

Verehrter Kunde!
Sie haben ein neues LUTZ Gerät erworben. Wir bedanken uns für Ihr Vertrauen, das Sie in unser Produkt setzen und wünschen Ihnen viel Freude beim Arbeiten.



*Dear customer!
You have bought a new LUTZ machine.
We would like to thank you for putting
your trust in our product and wish you
lots of pleasure using it in your work.*

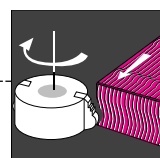
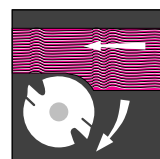
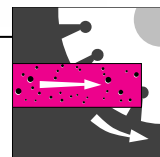
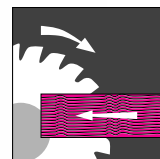
*Cher client!
Vous avez acheté un nouvel appareil
LUTZ. En vous remerciant de votre confi-
ance en notre produit, nous vous sou-
haitons beaucoup de succès pour votre
travail.*

Lutz

Bedienungsanleitung / Operating Instructions / Mode d'emploi

Bandsäge
Band saw
Scie à ruban

BOSS



ACHTUNG:

Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen!



IMPORTANT:

Before you use the saw for the first time, read the operating and safety instructions carefully!



ATTENTION:

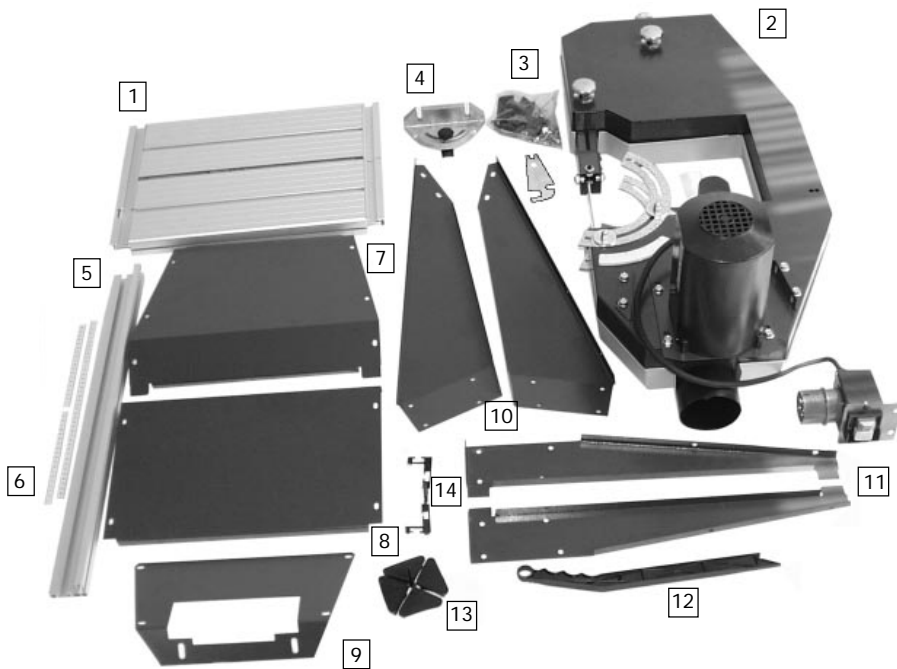
Avant la mise en route, veuillez lire attentivement la notice d'utilisation!



Lutz Maschinen- und Gerätebau GmbH

D-94152 Neuhaus am Inn, Mittich 136
Tel. (08503) 9002-0, Fax (08503) 9002-19

Lieferumfang / Items supplied / Volume de livraison



D

1. Sägetisch
2. Maschinenkörper
3. Schraubenbeutel
4. Queranschlag
5. Anschlagsschiene
6. Maßbänder
7. Versteifungsblech hinten
8. Versteifungsblech unten
9. Versteifungsblech oben
10. Gestell Seitenteile li + re
11. Fußtei li + re
12. Schiebstock
13. Kunststofffüße
14. Anschlagabschlußkappe

GB

1. Saw table
2. Machine body
3. Bag of screws
4. Cross stop
5. Stop rail
6. Tape measures
7. Metal strut, rear
8. Metal strut, bottom
9. Metal strut, top
10. Frame side parts, left + right
11. Foot parts, left + right
12. Push stick
13. Plastic feet
14. End cap for the stop

F

1. Table de menuisier
2. Corps de la machine
3. Sac de vis
4. Butée transversale
5. Rail de butée
6. Mètres à ruban
7. Tôle de renfort arrière
8. Tôle de renfort inférieure
9. Tôle de renfort supérieure
10. Bâti, éléments latéraux ga + dr
11. Elts de pied ga + dr
12. Poussoir
13. Pieds en matière synthétique
14. Capuchon de fermeture de butée

ACHTUNG: Transportschäden sofort melden!
IMPORTANT: Report transport damage immediately!
ATTENTION: Aviser immédiatement les dégâts occasionnés en transit!

Technische Daten

D

Maschine Art.-Nr.	OBAS011	OBAS012
Spannung	230V	400V
Leistung P1 40% ED	2,0 KW	2,0 KW
Umdrehungen	2860 min-1	
Sägebandlänge	2200 mm	
Bandrollen	ø 320 mm	
Tischplatte	535 x 370 mm	
schwenkbar	bis 45°	
Staubsaugeranschluß	ø 100 mm	
Verpackung	1040 X 450 X 390 mm	
Größe aufgebaut	1500 x 730 x 700 mm	
Gewicht	~45 kg	

Technical Data

GB

Machine Art. No.	OBASO11	OBASO12
Voltage	230V	400V
Power P1 duty cycle 40%	2,0 KW	2,0 KW
Speed	2860 rpm	
Length of bandsaw blade	2200 mm	
Blade pulleys	ø 320 mm	
Table top	535 x 370 mm	
inclinable	up to 45°	
Dust collector connection	ø 100 mm	
Dimensions packed	1040 X 450 X 390 mm	
Dimensions assembled	1500 x 730 x 700 mm	
Weight	~45 kg	

F

Caractéristiques Techniques

Machine/référence	OBASO11	OBASO12
Tension	230V	400V
Puissance P1 40 % ED	2,0KW	2,0 KW
Vitesse de rotation	2860 t/mn	
Longueur du ruban de la scie	2200 mm	
Rouleaux du ruban	ø 320 mm	
Dimensions de table	535 X 370 MM	
Inclinaison	jusqu'à 45 °	
Raccord d'aspiration	ø 100 mm	
Dimension emballage	1040 X 450 X 390 mm	
Dimension montée	1500 x 730 x 700 mm	
Poids	~45 kg	

Geräuschkenwerte

D

Schalldruckpegel 75 dB(A)
Schalleistungspegel 85 dB(A)

Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den derzeitigen am Arbeitsplatz vorhandenen Immissionspegel beeinflussen können, beinhalten die Dauer der Einwirkung, die Eigenart des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen usw., z.B. die Anzahl der Maschinen.

GB

Characteristic noise values

Sound pressure level 75 dB(A)
Sound power level 85 dB(A)

The quoted noise levels are emission values and do not necessarily represent reliable workplace levels. There is a correlation between emission and immission values but it is not a dependable basis for deciding whether additional safety precautions need to be taken or not. Factors with a possible effect on the actual workplace immission level include the duration of impact, the characteristics of the working area, other sources of noise and so on, e.g. the number of machines.

F

Valeurs caractéristiques de bruit

Pression sonore 75 dB (A)
Niveau sonore 85 dB (A)

Les niveaux indiqués sont des valeurs d'émission et ne correspondent pas forcément avec ceux enregistrés sur le lieu de travail. Bien qu'il existe une corrélation entre émission et plage d'émission, il n'est pas possible d'affirmer que des mesures anti bruits supplémentaires ne doivent pas être prises. Des facteurs autres comme configuration du lieu de travail, durée d'intervention environnement, caractéristiques de la salle de travail, d'autres sources de bruit etc. par exemple le nombre de machines fonctionnant en même temps peuvent influencer le niveau du bruit.

Bestimmungsgemäße Verwendung

D

- Die Bandsägemaschine BOSS ist ausschließlich zum Längs- und Querschneiden von Massivholz und Plattenwerkstoffen vorgesehen.
- Jeder weitere darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden jeder Art haftet der Hersteller nicht; das Risiko trägt allein der Benutzer.
- Querschnitte dürfen nur mit dem Winkelanschlag durchgeführt werden.
- Rundholz/Brennholz darf nicht geschnitten werden.

GB

Proper use

- *The band saw BOSS is designed to be used solely for the slitting and cross cutting of solid wood and board materials using chromium steel or carbide saw blades.*
- *Any other use is considered to be a case of mis-use. The manufacturer accepts no liability for any damages resulting from such mis-use; in this case the risk is borne by the user alone.*
- *It is imperative to use the angle stop for all cross cuts.*
- *The saw is not to be used to cut round timber and firewood.*

F

Domaine d'application conforme à l'affectation

- *La scie à ruban BOSS est destinée uniquement à la coupe en long et en onglet de panneaux, de bois massif et peut être équipée de lames en acier chromé ou en métal dur.*
- *Toute autre utilisation est considérée comme non conforme à l'affectation et dégage la responsabilité du constructeur pour tout dommage résultant d'une telle utilisation. Seul l'utilisateur en porte le risque.*
- *Les coupes en onglets ne doivent se faire qu'avec la butée d'angle.*
- *La scie n'est pas faite pour la coupe de bois de chauffage et de pièces rondes.*

Späneabsaugung

D

In geschlossenen Räumen darf die Maschine nur gemeinsam mit einer Späneabsauganlage betrieben werden. Späneabsaugung (LUTZ Art.Nr. OSUK010)
ACHTUNG: Holzstaub und Späne können Verletzungen und Allergien und zusammen mit einer Zündquelle und dem Luftsauerstoff Brände und Explosionen auslösen.

GB

Vacuum extraction of chips

In closed rooms the machine has to be operated with a vacuum extraction system. We recommend the LUTZ chip extractor Art.No. OSUK010.

IMPORTANT: *Wood dust and chips may cause injury and allergic reactions. There is a risk of fire and explosions if wood dust and chips come into contact with an ignition source and atmospheric oxygen.*

F

Aspiration de copeaux

Dans un local fermé la scie ne doit pas être utilisée sans être en relation avec un dispositif d'aspiration de copeaux. Nous recommandons l'aspiration LUTZ, n° art.: OSUK010.

ATTENTION: *la poussière de bois et les copeaux peuvent provoquer des blessures et des allergies et, au contact d'une source de chaleur, peuvent déclencher un incendie ou une explosion.*

Sicherheitsmaßnahmen

D

- Vor Beginn der Sägearbeit darauf achten, daß das Sägeband die angegebene Drehrichtung aufweist.
- Beginnen Sie mit dem Schneiden erst dann, wenn das Sägeband seine volle Drehzahl erreicht hat.
- Bearbeiten Sie keine Werkstücke, die für die Leistungsfähigkeit der Maschine zu groß oder zu klein sind.
- Bei beschädigter Tischeinlage (Sägespalt) ist diese auszutauschen. (Sägespalt max. 10 mm).
- Halten Sie Kinder von der Maschine fern.
- Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse. Benutzen Sie die Maschine nicht in feuchter und nasser Umgebung, sowie in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
- Der Schalldruckpegel am Arbeitsplatz übersteigt in der Regel 75 dB(A). Tragen Sie deshalb bei längeren Arbeiten Gehörschutz.
- Beim Verlassen der Säge den Motor ausschalten und den Netzstecker ziehen.
- Stets nur mit scharfen und geschränkten Bandsägeblättern arbeiten.
- Eingerissene Sägeblätter oder solche, die ihre Form verändert haben, dürfen nicht verwendet werden.

GB

Safety instructions

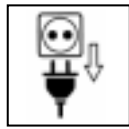
- *Before you start to work with the saw, make sure that the blade rotates in the direction marked. If it does not.*
- *Do not start cutting until the blade has reached its full speed.*
- *Never process workpieces which are too big or too small for the machine's operating range.*
- *If the table insert is damaged (saw gap), it has to be replaced.*
- *Keep children away from the machine.*
- *Check your surroundings. Never use the machine in humid and wet environments or near combustible liquids and gases.*
- *The sound pressure level at the workplace normally exceeds 75 dB(A). You should wear ear-muffs when working for long periods.*
- *Whenever you leave the saw, first switch off the motor and pull out the power plug.*
- *Use only sharp and correctly set bandsaw blades.*
- *Never use broken or deformed blades.*

F

Mesures de sécurité

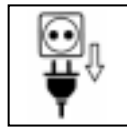
- *Avant de commencer à couper, vérifiez le bon sens de rotation de la lame afin.*
- *Ne commencez à couper que lorsque la lame a atteint sa vitesse maximale.*
- *Ne travailler pas de pièces trop grandes ou trop petites pour la capacité de la machine.*
- *Changez la table de sciage (guide de lame) dès que celle-ci est abîmée (guide de lame: max. 10 mm).*
- *Tenir les enfants éloignés de la machine.*
- *Vérifiez l'environnement de la machine, n'utilisez pas la machine dans des lieux humides et mouillés, ni près de liquides et de gaz inflammables.*
- *Le niveau sonore sur le lieu de travail dépasse en règle générale 85 dB (A) portez donc un protège oreilles pour les travaux de longue haleine.*
- *En abandonnant la machine, coupez le moteur et débranchez l'alimentation électrique.*
- *Travailler toujours avec des lames correctement affûtées et avoyées.*
- *Les lames fendu ou celles étant déformées ne doivent pas être utilisées.*

Sicherheitsmaßnahmen / Safety measures / Mesures de sécurité



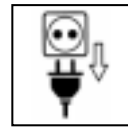
Bei

- Werkzeugwechsel
- Maschinenreinigung
- Beseitigen von Störungen



When

- *changing tools*
- *cleaning the machine*
- *remedying faults*



Lors

- *de l'échange d'outil*
- *du nettoyage de la machine*
- *l'élimination de dérangements*

Restrisiken

D

Auch bei bestimmungsgemäßer Verwendung können noch folgende Restrisiken auftreten:

- Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das bewegte Werkzeug
- Verletzungen
 - durch das wegschleudernde Werkstück bei unsachgemäßer Haltung oder Führung.
 - durch Bruch und Herausschleudern des Sägebandes.
 - durch Berühren spannungsführender Teile bei geöffneten elektrischen oder defekten Bauteilen.
- Beeinträchtigung des Gehörs bei länger andauernden Arbeiten ohne Gehörschutz.
- Emission gesundheitsschädlichen Holzstaubes beim Betrieb ohne Absaugung.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Bestimmungsgemäße Verwendung“ und „Sicherheitsmaßnahmen“ sowie die Bedienungsanleitung insgesamt beachtet werden.

GB

Residual hazards

The following residual hazards may arise even when the saw is used properly.:

- *Risk of injury to fingers and hands from the moving tool.*
- *Injury*
 - *caused by flying workpieces if they are not held or guided correctly.*
 - *caused by broken and from broken and flying blades.*
 - *caused by touching the live parts of open or defective electric components*
- *Impairment of your hearing if you work for long periods without ear-muffs.*
- *Emissions of harmful wood dust when working without a dust extractor.*
- *Residual risks can be minimized by observing the sections "Proper use" and "Safety instructions" in particular and the operating instructions in general.*

F

Autres risques

Même en utilisant la machine conformément à son affectation, il subsiste d'autres risques:

- *Blessures aux doigts et aux mains par l'outil en l'outil.*
- *Blessures*
 - *par projection en cas de mauvais maintien ou guidage de la pièce.*
 - *par casse de la lame ou des dents en métal dur et projection.*
 - *par contact électrique avec caches ouverts ou composants défectueux.*
- *Surdité par non utilisation du casque pendant des travaux de longue haleine.*
- *Absorption de poussière malsaines en travaillant sans aspiration.*
- *Ces risques peuvent être minimisés en respectant ces „consignes de sécurité“, en utilisant la scie conformément à son affectation et en respectant ce mode d'emploi.*

Montage / Assembly / Montage

1



Fußgestell mit Versteifungsblech vorne montieren.

Fit the foot frame to the metal strut at the front.

Montez le bâti du pied à l'avant avec la tôle de renfort.



2



Fußoberteil mit Maschinengestell verschrauben.

Bolt the upper part of the foot to the machine frame.

Vissez la partie supérieure du pied au bâti de la machine.



3



Fußunterteil montieren.

Fit the lower part of the foot.

Montez la partie inférieure du pied.



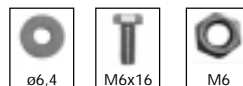
4



Fußunterteil mit Maschinengestell verschrauben.

Bolt the lower part of the foot to the machine frame.

Vissez la partie inférieure du pied au bâti de la machine.



Montage / Assembly / Montage

5



Hintere Gestellversteifung montieren.

Fit the rear frame strut.

Montez le renfort arrière du bâti.



ø6,4



M6x16



M6

6

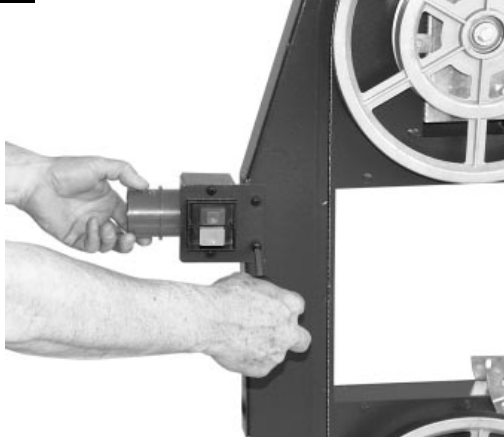


Kunststoffschuhe aufschlagen.

Tap on the plastic caps.

Mettez les pièces PVC sur pieds en place.

7



Schalter mit Schalterkonsole verschrauben.
Schalterkabel mit Kabelband fixieren.

*Screw the switch to the switch holder.
Fasten the switch cable with cable tape.*

*Montez interrupteur et support.
Fixez le câble de l'interrupteur à l'aide de
bande pour câble.*



4,8x13

8



Tisch auf Verstellnieren setzen und
festschrauben.

*Place the table on adjusting nodules and screw
tight.*

*Placez la table sur les dispositifs de réglage et
vissez à fond.*



ø6,4



M6x16



M6

Inbetriebnahme

D

- 1) Die Maschine muß standsicher aufgestellt und gegen Verrutschen gesichert werden. Sorgen Sie für ausreichend Platz um die Maschine, um sie gefahrlos bedienen zu können (ev. Bodenverschraubung).
- 2) Die Sicherheitsvorschriften aufmerksam durchlesen und beachten.
- 3) Vor Inbetriebnahme müssen alle Abdeckungen und Sicherheitsvorrichtungen ordnungsgemäß montiert sein.
- 4) Blattspannung vor dem Einschalten überprüfen.
- 5) Das Sägeband ist auf festen Sitz und einwandfreien Lauf zu überprüfen.
- 6) Die obere Bandsägenführung möglichst tief setzen.
- 7) Alle auf dem Sägertisch befindlichen Teile und Werkstücke entfernen.
- 8) Verlängerungskabel am Schalter anstecken.
- 9) Den grünen Schalterknopf kurz betätigen (ca. 1 Sek.) und dabei feststellen, ob die Drehrichtung des Sägebandes stimmt.
ACHTUNG:
Solange die Maschine nicht ans Netz angeschlossen ist, rasten die Schalter nicht ein.
- 10) Bei bereits bearbeitetem Holz auf Fremdkörper achten (Nägel, Schrauben usw.)

GB

Starting the saw

- 1) *The machine has to be set up in a stable position and be secured against slipping. Make sure there is enough room around the machine for you to operate it safely (Bolt to the floor if necessary.)*
- 2) *Read and observe the safety instructions with all due care.*
- 3) *Before you start the machine, make sure all covers and safety devices are installed correctly.*
- 4) *Check the blade tension before your switch on the machine.*
- 5) *Check that the blade sits securely and runs correctly.*
- 6) *Set the upper bandsaw guide as low as possible.*
- 7) *Remove any parts and workpieces which may be lying on the table.*
- 8) *Plug in the extension cable at the switch.*
- 9) *Press the green button briefly (approx. 1 sec.) to check that the blade rotates in the right direction.*
IMPORTANT:
As long as the machine is not connected to the power supply, the switches will not engage.
- 10) *If you are working with wood that has already been processed, watch out for foreign bodies (nails, screws, etc.)*

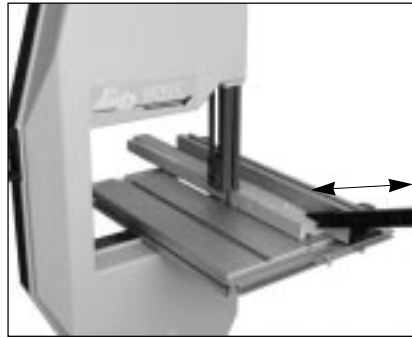
F

Mise en service

- 1) *La machine doit être stable et assurée contre tout risque de glissement. Avoir un bon dégagement autour de la machine pour son utilisation sans danger (évtl. vissage au sol).*
- 2) *Lisez attentivement les consignes d'utilisation et de sécurité et respectez-les.*
- 3) *Avant la mise en service, tous les couvercles et dispositifs de sécurité doivent être correctement montés.*
- 4) *Vérifiez la tension de la lame avant de mettre la machine en circuit.*
- 5) *Il faut vérifier que le ruban de la scie soit bien fixé et qu'il tourne sans obstacle.*
- 6) *Placez le guidage de la scie à ruban le plus bas possible.*
- 7) *Retirez tous les outils et pièces sur la table de travail.*
- 8) *Branchez le câble de rallonge à l'interrupteur.*
- 9) *Actionnez brièvement le bouton vert (env. 1 seconde) et vérifiez le sens de rotation du de la lame. La lame doit tourner dans le sens de la flèche inscrite sur elle.*
ATTENTION: *tant que la machine n'est pas correctement branchée électriquement l'interrupteur ne s'enclenche pas.*
- 10) *Dans le cas de bois déjà travaillé, faites attention au pièces métalliques (clous, vis etc).*

Längsanschlag / Longitudinal stop / Guide latéral

D



Längsanschlag einrichten und festklemmen.



Obere Bandsägenführung möglichst nahe am Werkstück klemmen.

GB

Adjust the longitudinal stop and clamp it in place.



Clamp the upper bandsaw guide as close as possible to the workpiece.

F

Ajustez et serrez à fond le guide latéral



Serrez le guidage supérieur de la scie à ruban le plus près possible de la pièce à usiner.

Queranschlag / Cross stop / Guide d'onglet

D



Längsanschlag als Queranschlag verwenden.



Obere Bandsägenführung möglichst nahe am Werkstück klemmen.

GB

Use the longitudinal stop as cross stop.



Clamp the upper bandsaw guide as close as possible to the workpiece.

F

Utilisez le guide latéral comme guide d'onglet



Serrez le guidage supérieur de la scie à ruban le plus près possible de la pièce à usiner.

Schrägstellung des Sägertisches / Tilting the saw table / Réglage d'inclinaison de la table de menuisier

D



Zum Schrägstellen des Sägertisches beide Muttern lösen und Sägertisch einstellen.

GB

To tilt the saw table, undo both nuts and adjust the table.

F

Pour régler l'inclinaison de la table, desserrez les deux écrous et effectuez le réglage.

Bandsägeblattwechsel / Replacing the blade / Changement du ruban de scie

D



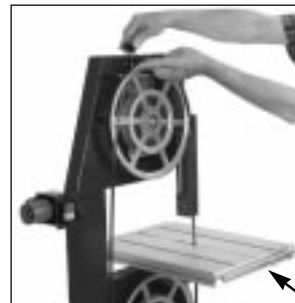
Halteschrauben öffnen und Deckel abnehmen.

GB

Undo the fastening screws and remove the cover.

F

Ouvrez les vis de retenue et retirez le couvercle



Bandsägeblattschraube lösen, Tischverbindungsriegel öffnen, Bandsägeblatt entnehmen.

Undo the blade screw, open the table catch and remove the blade.

Desserrez les vis de serrage du ruban, ouvrez le pêne reliant à la table, retirez le ruban.

Einstellen des Bandsägeblattes / Adjusting the blade / Réglage du ruban de scie

D Neues Bandsägeblatt einlegen, spannen und Tisch verriegeln.



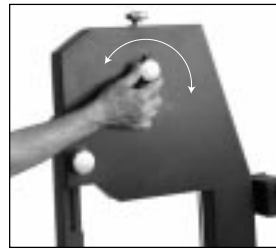
Bei höherer Spannung erzielt man eine höhere Schnittgenauigkeit, jedoch die Lebensdauer des Bandsägeblattes sinkt.

Breite Bandsägeblätter werden stärker gespannt als schmale Bandsägeblätter.

Einstellen der Lage des Bandsägeblattes auf der oberen Laufrolle.

Drehen des Griffes im Uhrzeigersinn → das Bandsägeblatt wandert nach vorne.

Drehen des Griffes gegen Uhrzeigersinn → das Bandsägeblatt wandert nach hinten.



Die obere Bandsäugerolle während des Einstellens von Hand in Laufrichtung drehen.

GB Insert a new blade, tension the blade and close the table catch.



The higher the blade tension, the more precise the cutting but the shorter the blade life. Wide bandsaw blades need to be tensioned more than narrow blades.

To adjust the position of the blade on the upper pulley:

Turn the handle clockwise → the blade shifts to the front.

Turn the handle anticlockwise → the blade shifts to the back.



Turn the upper blade pulley by hand in running direction while you are making the adjustments.

F Introduisez le nouveau ruban, serrez et verrouillez la table.



Plus la tension est grande plus la coupe est précise, la durée de vie du ruban de scie diminue cependant en conséquence. Les larges lames de scie à ruban doivent être tendues plus fortement que les lames de scie à ruban étroites.

Réglage de la position du ruban de scie sur le rouleau supérieur.

Tourner la poignée dans le sens des aiguilles d'une montre → le ruban se déplace vers l'avant

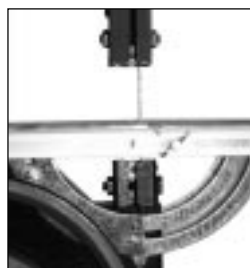
Tourner la poignée dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre → le ruban se déplace vers l'arrière.



Tournez le rouleau de la scie à ruban supérieur dans le sens de la marche à la main pendant le réglage.

Einstellung der Bandsägeführung / Adjusting the bandsaw guide / Réglage du guidage de la scie à ruban

D



Die doppelte Sägebandführung gewährleistet eine verschleißfreie und genaue Sägebandführung. Die Führungsstifte können nach Lösen der Befestigungsmuttern verstellt werden.



Die Stifte sollen so eingestellt werden, daß das Sägeband spielfrei geführt wird. Die Sägeblattzähne dürfen jedoch nicht berührt werden.

Die Rückenführungsrolle so klemmen, daß der Abstand zum Bandsägeblatt ca. 0,5 mm beträgt.

GB

The double blade guide guarantees wear-free and exact guidance of the blade.

To adjust the guide pins, undo the fastening nuts.



Adjust the pins so the blade is guided with zero play. Make sure the pins do not touch the saw teeth!

Clamp the back guide roller so it is approx. 0.5 mm from the blade.

F

Le double guide garantit un guidage de la scie à ruban précis et sans usure.

Les broches de guidage peuvent être réglées après avoir desserré les écrous de fixation.



Ces broches doivent être réglées de telle sorte que le ruban puisse être guidé sans jeu. Les dents de la lame de scie ne doivent cependant pas entrer en contact.

Serrez le rouleau de guidage dorsal de telle manière que l'écart par rapport à la lame soit d'env. 0,5 mm.

Wartung

D

- Halten Sie Ihre Bandsäge immer sauber.
- Reinigen der Säge nur im Stillstand, vorher Netzstecker ziehen. Zum Reinigen Handfeger, Pinsel oder Staubsauber verwenden.
- Sollten Sie Beschädigungen feststellen, können Sie anhand der beiliegenden Explosionszeichnung sowie der Teileliste Ersatzteile genau definieren und bei unserem Kundenservice anfordern.
- Sollte die Bremszeit des Motors nicht innerhalb von 10 Sek. liegen, sind die Verschleißteile der Motorbremse auszutauschen.
- Führungen für die Höhenverstellung regelmäßig reinigen und ölen.
- Motorkühlung regelmäßig kontrollieren und reinigen, sonst ist keine ausreichende Kühlung gewährleistet.
- Sägeband rostfrei halten.

GB

Maintenance

- *Keep your band saw clean at all times.*
- *Clean the saw only when it is at a standstill and after you have pulled out the power plug. Use a hand brush, a paint brush or a vacuum cleaner.*
- *Should you discover any damage, consult the exploded view and the list of replacement parts to establish exactly which parts you need to order from our after-sales service department.*
- *If the motor takes longer than 10 sec. to stop, you must replace the the wearing parts of the motor brake.*
- *Clean and lubricate the height adjustment guides at regular intervals.*
- *Check and clean the motor cooling system at regular intervals or there can be no guarantee that the motor will be cooled sufficiently.*
- *Protect the saw blade from rust.*

F

Maintenance

- *Maintenez la scie à ruban toujours propre.*
- *Nettoyez la machine que moteur arrêté et alimentation débranchée. Utilisez pinceau, aspirateur ou balayette.*
- *Si vous constatez qu'une pièce est défectueuse, vous pouvez la commander à notre service après-vente en la définissant sur la base du schéma éclaté et de la liste des pièces de rechange.*
- *L'arrêt du moteur doit se faire en moins de 10 secondes. Dans le cas contraire remplacez les pièces d'usure des freins du moteur.*
- *Réglez et graissez régulièrement les dispositifs de réglage de hauteur.*
- *Vérifiez et nettoyez régulièrement le système de refroidissement du moteur, sinon le refroidissement suffisant ne peut pas être garanti.*
- *Maintenir la lame sans rouille.*

Störungen und Abhilfe

STÖRUNG	URSACHE	ABHILFE
Das Gerät läuft nur, solange der grüne EIN-Knopf gedrückt wird.	Der Thermofühler im Motor ist defekt.	Vom Elektrofachmann einen neuen Thermofühler einbauen lassen.
Motor bremst nicht	Die mechanische Motorbremse ist verbraucht.	Vom Fachmann eine neue Bremse einbauen lassen.
Motor schaltet während der Arbeit ab. (Motor ist handwarm)	Der Motorthermofühler ist defekt.	Austausch nur durch Elektrofachkraft durchführen lassen.
Motor schaltet während der Arbeit ab. (Motor ist heiß)	Der Motorschutz schaltet wegen Überlastung ab. Ursache der Überlastung: 1. Zuleitung zu lang oder mit zu geringem Querschnitt 2. Sägeband hat nicht die nötige Schärfe 3. Die Zähne des Sägebandes weisen nicht den richtigen Schrank auf 4. (Bei 400V) 2-Phasen Lauf während der Arbeit	Warten bis Motor abgekühlt ist (ca. 30 Min.), dann neu starten. Achtung: Nicht während der Kühlphase durch Festhalten des Einschaltknopfes weiterarbeiten Vom Fachmann eine neue Leitung verlegen lassen (auch Verlängerungskabel entsprechend auslegen). Vom Fachmann schärfen lassen. Vom Fachmann schränken lassen. Zuleitung prüfen und nicht mehr einschalten.
Brandspuren am Werkstück	Zuwenig Schneide und Schrank	Sägeband schärfen und schränken lassen.

Faults and remedies

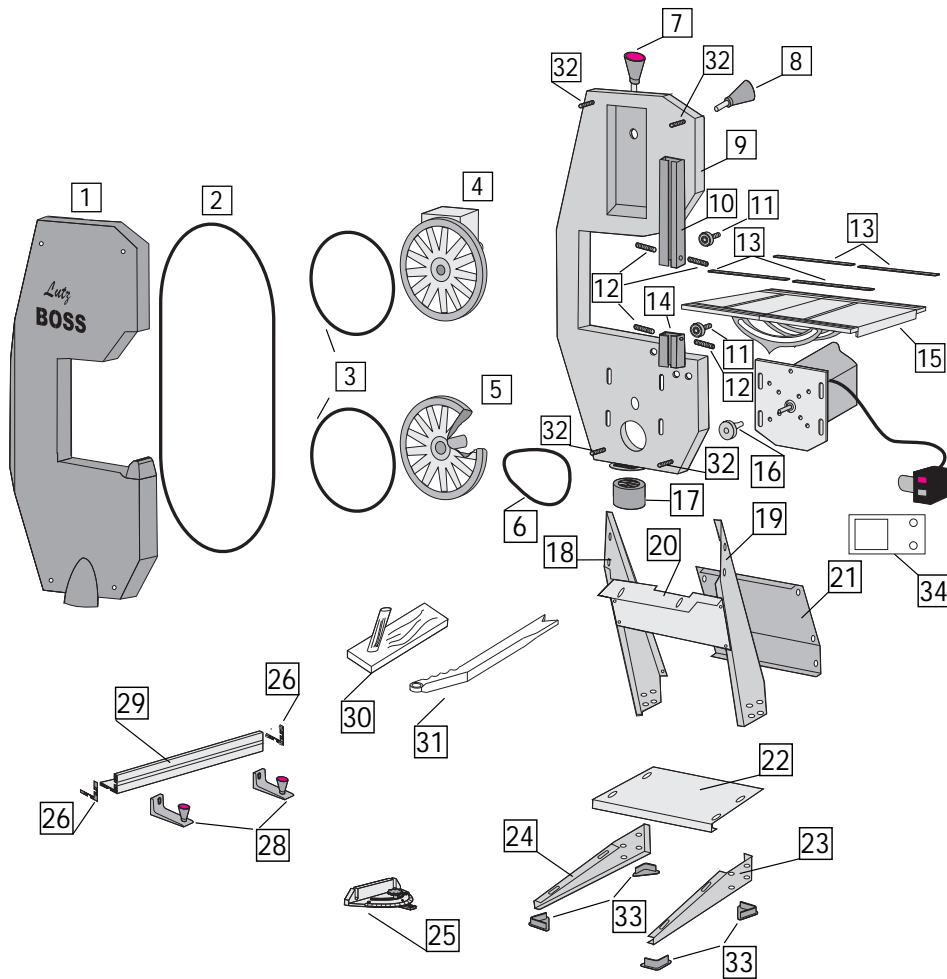
FAULT	CAUSE	REMEDY
<i>Machine runs only when the green ON button is pressed.</i>	<i>Motor temperature sensor is defective.</i>	<i>Have a new temperature sensor installed by an electrician..</i>
<i>Motor stops while in use. (Motor is warm.)</i>	<i>Mechanical motor brake is worn.</i>	<i>Have a new brake installed by a specialist.</i>
<i>Motor stops while in use. (Motor is hot.)</i>	<i>Motor temperature sensor is defective.</i>	<i>Have the temperature sensor replaced by an electrician.</i>
	<p><i>Motor circuit-breaker cuts out due to overload.</i></p> <p><i>Causes of overload:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <i>1. Supply lead too long or cross section too small</i> <i>2. Blade not sharp enough</i> <i>3. Blade teeth incorrectly set</i> <i>4. (400V motor) Running on 2 phases while in use</i> 	<p><i>Wait until the motor has cooled down (approx. 30 min.), then restart. Important: Do not continue working with the saw in the cooling phase by keeping the ON button pressed.</i></p> <p><i>Have a new supply lead installed by a specialist (the extension cable has to be of the same type). Have it sharpened by a specialist. Have it set correctly by a specialist. Check the supply lead and do not restart.</i></p>
<i>Burn marks on the workpiece.</i>	<i>Too little edge and set.</i>	<i>Have the saw blade sharpened and the teeth set.</i>

Dérangements et remèdes

DERANGEMENTS	CAUSES	REMEDES
<i>Le moteur tourne que si on maintient le bouton vert enfoncé.</i>	<i>Le contacteur thermostatique est défectueux.</i>	<i>Faites monter un nouveau thermostat par un électricien.</i>
<i>Le moteur s'éteint durant le travail (moteur tiède).</i>	<i>Le système mécanique de freinage est usé.</i>	<i>Faites monter par un professionnel un nouveau système de freinage.</i>
<i>Le moteur s'éteint durant le travail (moteur chaud).</i>	<i>Le thermostat du moteur est défectueux.</i>	<i>Ne faites faire les réparations que par un professionnel.</i>
	<p><i>La sécurité moteur réagit à la surcharge.</i></p> <p><i>Causes de la surcharge</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <i>1. rallonge trop longue et à trop faible coupe transversale</i> <i>2. lame mal affûtée</i> <i>3. lame mal avoyée</i> <i>4. en 400 V moteur ne tourne que sur 2 phases</i> 	<p><i>Attendez environ 30 min jusqu'au refroidissement du moteur, remettez ensuite en marche. Attention: ne poursuivez pas les travaux pendant la phase de refroidissement en maintenant manuellement le commutateur enfoncé.</i></p> <p><i>Faites installer une nouvelle conduite par un professionnel (y compris la rallonge en conséquence). Faites affûter la lame par un professionnel. Faites avoyer la lame par un professionnel. Vérifiez l'installation électrique et ne plus mettre en marche.</i></p>
<i>Traces de feu sur la pièce à découper</i>	<i>Trop d'efforts pour couper et avoyer</i>	<i>Faites affûter et avoyer la lame.</i>



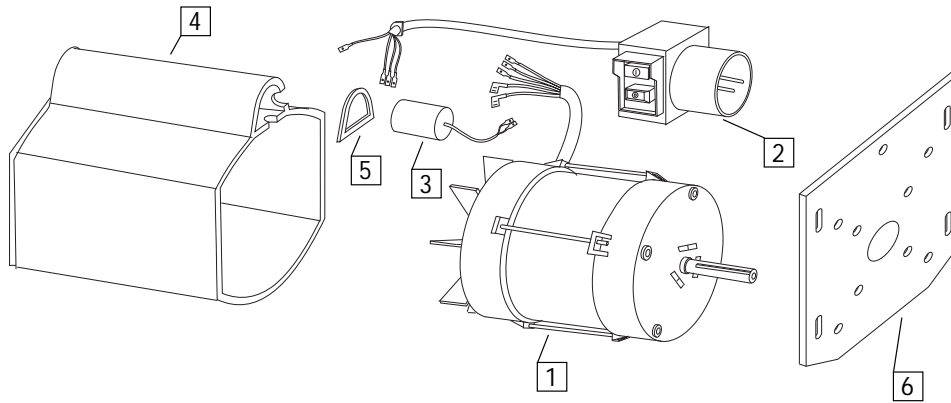
Ersatzteilliste / List of replacement parts / Liste des pièces de rechange



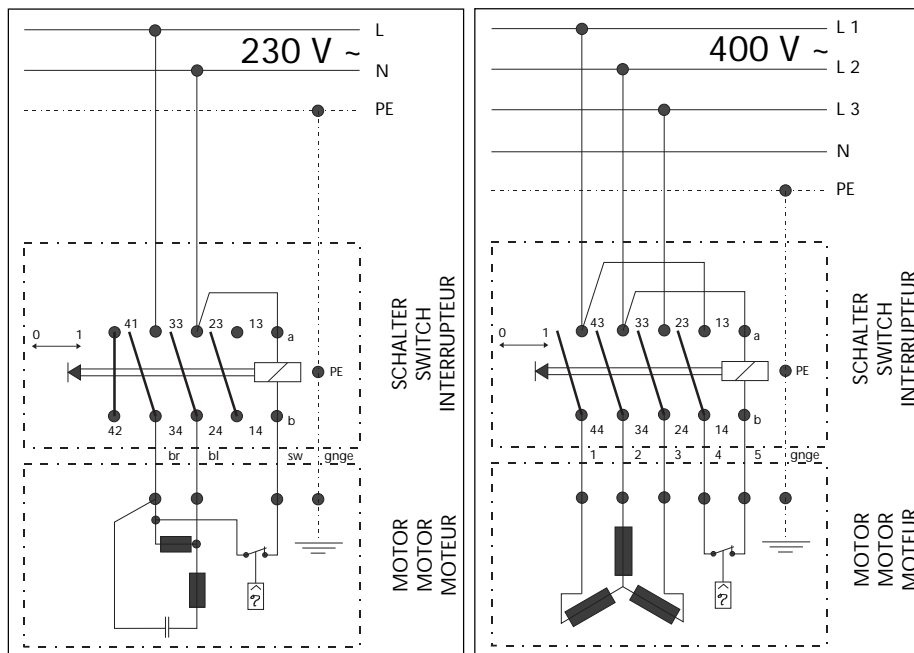
Nr	Art.Nr. LUTZ	Nr	Art.Nr. LUTZ
Nr	Item Nr. LUTZ	Nr	Item Nr. LUTZ
Nr	Ref. Nr. LUTZ	Nr	Ref. Nr. LUTZ
1	6BAS001	18	6BAS018
2	6BAS002	19	6BAS019
3	6BAS003	20	6BAS020
4	6BAS004	21	6BAS021
5	6BAS005	22	6BAS022
6	6BAS006	23	6BAS023
7	6BAS007	24	6BAS024
8	6BAS008	25	6BAS025
9	6BAS009	26	6BAS026
10	6BAS010	28	6BAS028
11	6BAS011	29	6BAS029
12	6BAS012	30	6BAS030
13	6BAS013	31	6BAS031
14	6BAS014	32	6BAS032
15	6BAS015	33	6BAS033
16	6BAS016	34	6BAS034
17	6BAS017		

Ersatzteilliste / List of replacement parts / Liste des pièces de rechange

Antriebseinheit / Drive unit / Unité d'entraînement Leistung / Power rating / Puissance		6ANT411 2,0 KW/230V	6ANT411 2,0 KW/400V
Teile Nr. Part No. n° pièces	Bezeichnung Description Description		Artikel Nr. Article No. N° article
1	Motor / Motor / Moteur	6MOT010	6MOT011
2	Schalter / Switch / Interrupteur	6SCHO11	6SCHO11
3	Kondensator / Capacitor / Condensateur	6KON015	6KON020
4	Motorgehäuse Motor housing / Carter moteur	6KUN027	6KUN027
5	Motorgehäuse - Dichtung Motor housing seal / Joint du carter moteur	6KUN028	6KUN028
6	Motorträgerplatte komplett Motor support plate compl. / Plaque support moteur, compl.	6ERC034	6ERC034



Schaltpläne / Writing diagrams / Plans des connexions



Garantie

D

Auf dieses Gerät gewähren wir Ihnen 12 Monate Garantie.

1. Die Garantie erstreckt sich ausschließlich auf Material- und Fabrikationsfehler. Für Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung entstehen, können keine Garantieansprüche geltend gemacht werden. Eine weitere Haftung wird nicht übernommen.
2. Beanstandungen am Gerät müssen innerhalb 8 Tagen nach Erhalt der Ware bei uns geltend gemacht werden. Bei verborgenen Fehlern unverzüglich nach Entdeckung derselben.
3. Des weiteren können Garantieansprüche nur für Geräte geltend gemacht werden, welche vom Kunden bzw. dritten Personen nicht repariert wurden. Wir übernehmen nur für Original-Teile Garantie.
4. Der Garantieschein hat nur Gültigkeit in Verbindung mit der Rechnung.

GB

Guarantee

*This machine is guaranteed for a period of **12 months**.*

1. *The guarantee covers only material defects and manufacturing faults. Damage caused by improper handling or failure to observe the operating instructions is not covered by the guarantee. The manufacturer accepts no liability over and beyond this.*
2. *Complaints about the machine are to be made within 8 days of receipt. Concealed faults should be reported immediately they are discovered.*
3. *Claims under the guarantee are accepted only if the machine has not been tampered with by the customer or third parties. We guarantee only original parts.*
4. *The guarantee is valid only in conjunction with the invoice.*

F

Garantie

*Cet appareil est garanti **12 mois**.*

1. *La garantie porte uniquement sur des défauts de matériaux et de fabrication. Les dégâts causés par une utilisation non conforme et par le non respect des consignes d'utilisation sont exclus de la garantie. Le fabricant se dégage de toute autre responsabilité.*
2. *Tout défaut sur l'appareil doit être signalé au fabricant dans un délai de 8 jours après réception du matériel. Pour les défauts cachés, signalez-les dès constatation.*
3. *Une demande de garantie ne sera pas prise en considération si elle est faite après intervention du client ou d'une tierce personne non habilitée. Uniquement les pièces d'origine sont garanties.*
4. *Le certificat de garantie exclusivement accompagné de la facture ont valeur de justificatifs.*



EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir,
LUTZ Maschinen- und Gerätebau GmbH, Mittich 136, D-94152 Neuhaus/Inn
daß die Bauart der Bandsäge BOSS
folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:
EG-Maschinenrichtlinie 89/392/EWG, Artikel 8, Absatz 2, Änderung 93/68/EWG.
Wir erklären in alleiniger Verantwortlichkeit, daß dieses Produkt mit den Normen
EN 61 029, EN 55 014, EN 55 104, EN 61 000-3-2 und EN 61 000-3-3 übereinstimmt,
gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 73/23/EWG, 89/392/EWG und 89/336 EWG.

Boss/8/98



Declaration of EC Conformity

We, the company
LUTZ Maschinen- und Gerätebau GmbH, Mittich 136, D-94152 Neuhaus/Inn
herewith declare that the BOSS Band Saw conforms in its type of construction
with the following relevant regulations:
EC Machine Directive 89/392/EEC, Article 8, Paragraph 2, Amendment 93/68/EEC.
We declare in sole responsibility that this product conforms with the standards
EN 61 029, EN 55 014, EN 55 104, EN 61 000-3-2 and EN 61 000-3-3
in accordance with the regulations laid down in the directives 72/23/EEC, 89/392/EEC and 89/336 EEC.



Déclaration de conformité CE

Nous,
LUTZ Maschinen- und Gerätebau GmbH, Mittich 136, D - 94152 Neuhaus/Inn
déclarons par la présente
que le type de scie à ruban BOSS
est conforme aux règlements en rapport suivants:
Directives sur les machines CE 89/392/CEE, article 8, paragraphe 2, modification 93/68/CEE.
Nous déclarons de notre propre responsabilité que ce produit est conforme aux normes EN 61 029, EN 55 014,
EN 55 104, EN 61 000-3-2 et EN 61 000-3-3, conformément aux prescriptions des directives 73/23/CEE, 89/392/CEE
et 89/336 CEE.

Mailhamer

Technischer Leiter/Technical Manager/direction technique
(Mailhamer)

Penzinger

Qualitäts-Sicherung/Quality Assurance/assurance de la qualité
(Penzinger)